

Mémorial  **Memorial**
du des
Grand-Duché de Luxembourg. **Großherzogtums Luxemburg.**

Samedi, 24 février 1923.

N^o 8.

Samstag, 24. Februar 1923.

Loi du 23 février 1923, ayant pour objet d'allouer un crédit provisoire pour les dépenses courantes de l'État des mois de mars et avril 1923.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu, Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 16 février et., et celle du Conseil d'État du 22 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

Article unique. Il est ouvert au Gouvernement un crédit provisoire de 33.987.900 fr. pour couvrir les dépenses courantes à effectuer pendant les mois de mars et avril 1923, conformément au projet de budget pour cet exercice.

L'exécution de cette loi sera réglée par arrêté grand-ducal.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 23 février 1923.

CHARLOTTE.

Les Membres du Gouvernement,

E. REUTER.
A. NEYENS.
R. DE WAHA.
G. LEIDENBACH.
JOS. BECH.

Gesetz vom 23. Februar 1923, wodurch ein provisorischer Kredit zur Deckung der laufenden Ausgaben während der Monate März und April 1923 bewilligt wird.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden, Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Mit Zustimmung der Abgeordnetenkammer;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 16. Februar et. und derjenigen des Staatsrates vom 22. dess. Mts., wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird;

Haben verordnet und verordnen:

Einziger Artikel. Der Regierung ist ein provisorischer Kredit von 33.987.900 Fr. zur Deckung der während der Monate März und April 1923 nach Maßgabe des Budgetentwurfs für besagtes Dienstjahr zu bewirkenden laufenden Ausgaben eröffnet.

Die Ausführung dieses Gesetzes wird durch Großh. Beschluß geregelt.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Memorial“ eingerückt werde, um von allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Luxemburg, den 23. Februar 1923.

Charlotte.

Die Mitglieder der Regierung,

E. Reuter.
A. Neyens.
R. de Waha.
G. Leidenbach.
J. Bech.

Arrêté grand-ducal du 23 février 1923, concernant l'exécution de la loi qui précède.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu, Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc. etc., etc.;

Vu la loi en date de ce jour, qui ouvre au Gouvernement un crédit provisoire de 33.987.900 francs pour les dépenses courantes à effectuer pendant les mois de mars et avril 1923, conformément au projet de budget pour cet exercice;

Sur le rapport de Notre Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Article unique. Les membres du Gouvernement sont autorisés, chacun dans son département, à disposer des crédits portés au projet de budget de 1923, tel que ce projet a été présenté à la Chambre des députés. Ils ordonnanceront et régleront, en se conformant aux lois et règlements, les dépenses qui, par leur nature, rentreront dans le libellé des articles respectifs.

L'autorisation de disposer des crédits portés au projet de budget pour 1923, cessera lorsque les ordonnancements et régularisations des dépenses auront atteint le chiffre global de 67.975.800 francs.

Luxembourg, le 23 février 1923.

CHARLOTTE.

Les Membres du Gouvernement,

E. REUTER.
A. NEYENS.
R. DE WAHA.
G. LEIDENBACH.
JOS. BECH.

Großh. Beschluß vom 23. Februar 1923, betreffend die Ausführung vorstehenden Gesetzes.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden, Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom heutigen Tage, welches einen provisorischen Kredit von 33.987.900 Fr. zur Deckung der laufenden Ausgaben der Monate März und April 1923 nach Maßgabe des Budgetentwurfs für besagtes Dienstjahr eröffnet;

Auf den Bericht Unserer Regierung im Konseil;

Saben beschlossen und beschließen:

Einziger Artikel. Die Mitglieder der Regierung sind befugt, jedes in seinem Département, über die im Budgetentwurf von 1923, so wie dieser Entwurf der Kammer vorgelegt worden ist, aufgeführten Kredite zu verfügen. Sie werden die nach ihrem Inhalt unter die verschiedenen Artikel gehörenden Ausgaben nach den bestehenden Gesetzen und Reglementen anordnen und regeln.

Die Befugnis, über die im Budgetentwurf für 1923 eingetragenen Kredite zu verfügen, wird aufhören, sobald die Zahlungsbefehle und Regularisierungen von Ausgaben den Gesamtbetrag von 67.975.800 Fr. erreicht haben werden.

Luxemburg, den 23. Februar 1923.

Charlotte.

Die Mitglieder der Regierung,

E. Reuter.
A. Neyens.
R. de Waha.
W. Leidenbach.
J. Bech.

Loi du 23 février 1923, portant extension des cadres du personnel de l'administration de l'Enregistrement et des Domaines.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu, Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés en date du 16 février prt. et celle du Conseil d'État du 22 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1^{er}. Par dérogation aux dispositions de l'art. 3 de l'ordonnance royale grand-ducale du 31 octobre 1841 et à l'arrêté royal grand-ducal du 25 novembre 1846, le nombre des employés supérieurs adjoints au directeur de l'enregistrement et des domaines est de sept, savoir: un inspecteur premier en rang, trois inspecteurs et trois vérificateurs.

L'inspecteur premier en rang résidera à Luxembourg, un inspecteur résidera à Luxembourg, à Esch-s.-Alz., resp. à Diekirch. Un arrêté ministériel déterminera le lieu de résidence des vérificateurs.

Art. 2. Un arrêté ministériel déterminera les circonscriptions de contrôle et les attributions de l'inspecteur premier en rang, des inspecteurs et des vérificateurs.

Art. 3. L'inspecteur premier en rang rangera par rapport au traitement, dans le groupe XIII du tableau A annexé à la loi du 29 juillet 1913 sur la révision des traitements des fonctionnaires et employés de l'État.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial* pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 23 février 1923.

CHARLOTTE.

Le Directeur général des finances,
A. NEYENS.

Gesetz vom 23. Februar 1923, betreffend die Erweiterung der Staffeln der Enregistrements- und Domänenverwaltung.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden, Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Mit Zustimmung der Abgeordneten-Kammer;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordneten-Kammer vom 16. Februar prt. und derjenigen des Staatsrates vom 22. desf. Mts, wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird;

Saben verordnet und verordnen:

Art. 1. Abweichend von den Bestimmungen des Artikels 3 der königlich-großherzoglich-n Ordonnance vom 31. Oktober 1841 und des königlich-großherzoglichen Beschlusses vom 25. November 1846 ist die Zahl der dem Direktor des Enregistrements und der Domänen beigeordneten Kontrollbeamten auf sieben festgesetzt, nämlich: ein rangältester Inspektor, drei Inspektoren und drei Verifikatoren.

Der rangälteste Inspektor residiert zu Luxemburg, je ein Inspektor zu Luxemburg, zu Esch a. d. Alzette und zu Diekirch. Ein Ministerialbeschluss wird den Residenzort der Verifikatoren bestimmen.

Art. 2. Ein Ministerialbeschluss bestimmt die Kontrollbezirke und die Befugnisse des rangältesten Inspektors, der Inspektoren und der Verifikatoren.

Art. 3. Der rangälteste Inspektor bezieht das Gehalt der Gruppe XIII der Tabelle A des Gesetzes vom 29. Juli 1913 über die Neuordnung der Gehälter der Staatsbeamten und Angestellten.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Mémorial“ eingedruckt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Luxembourg, den 23. Februar 1923.

Charlotte.

Der General-Direktor der Finanzen,
A. N e y e n s.

Loi du 20 février 1923, portant modification des art. 379 à 382 du Code pénal. (Traite des femmes et des enfants.)

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu, Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 30 janvier 1923 et celle du Conseil d'État du 6 février 1923, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1^{er}. Les art. 379 à 382 incl. du Code pénal, modifiés par la loi du 15 mars 1910, sont remplacés par les dispositions suivantes:

Art. 379. — Sera puni d'un emprisonnement de six mois à trois ans:

1^o quiconque aura attenté aux mœurs, en excitant, facilitant ou favorisant, habituellement, pour satisfaire les passions d'autrui, la débauche ou la corruption de la jeunesse de l'un ou de l'autre sexe au-dessous de l'âge de vingt-un ans;

2^o quiconque, pour satisfaire les passions d'autrui, aura embauché, entraîné ou détourné, même avec son consentement, un mineur de l'un ou de l'autre sexe, marié ou non marié, en vue de la débauche;

3^o quiconque, pour satisfaire les passions d'autrui, aura, par fraude ou à l'aide de violences, menaces, abus d'autorité ou tout autre moyen de contrainte, embauché, entraîné ou détourné une femme ou une fille majeure, en vue de la débauche;

4^o quiconque aura, par les mêmes moyens, retenu contre son gré, même pour cause de dettes contractées, une personne, même ma-

Gesetz vom 20. Februar 1923, betreffend Abänderung der Art. 379 bis 382 des Strafgesetzbuches (Frauen- und Kinderhandel).

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden, Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Mit Zustimmung der Abgeordnetenkanmer;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkanmer vom 30. Januar 1923, und derjenigen des Staatsrates vom 6. Februar 1923, wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird;

Saben verordnet und verordnen:

Art. 1. Die Art. 379 bis 382 einschl. des Strafgesetzbuches, abgeändert durch das Gesetz vom 15. März 1910, sind durch folgende Bestimmungen ersetzt:

Art. 379. — Mit Gefängnis von sechs Monaten bis zu drei Jahren wird bestraft:

1. Wer sich gegen die Sittlichkeit vergeht, indem er gewohnheitsmäßig, um die Leidenschaft anderer zu befriedigen, die Jugend des einen oder des andern Geschlechts unter 21 Jahren zur Unzucht oder Unfittlichkeit verleitet, diese erleichtert oder ihr Vorschub leistet;

2. wer, um die Leidenschaft anderer zu befriedigen, einen verheirateten oder nicht verheirateten Minderjährigen des einen oder des anderen Geschlechts, selbst mit seiner Einwilligung, zum Zwecke der Unzucht anwirbt, verführt oder entführt;

3. wer, um die Leidenschaft anderer zu befriedigen, eine großjährige Frau oder ein großjähriges Mädchen zum Zwecke der Unzucht, durch Gewalt, Drohung, Mißbrauch des Einflusses oder irgend einen andern Zwang anwirbt, verführt oder entführt;

4. wer durch dieselben Mittel, selbst eine großjährige Person gegen ihren Willen, auch wegen eingegangener Schulden, in einem Dirnenhaus

jeure, dans une maison de débauche, ou l'aura contrainte à se livrer à la prostitution.

La tentative sera punie d'un emprisonnement de trois mois à deux ans.

Si dans les cas des n^{os} 2 et 3, la victime enbauchée, entraînée, ou détournée, a été effectivement livrée à la débauche, l'emprisonnement sera d'un à cinq ans.

Ces peines seront prononcées, alors même que les divers actes qui sont les éléments constitutifs des infractions, auraient été accomplis dans des pays différents.

Art. 380. — Les faits énoncés aux n^{os} 1 et 2 de l'article précédent seront punis chacun d'un emprisonnement de deux à cinq ans, s'il a été commis envers un mineur âgé de moins de quatorze ans, et de la réclusion, s'il a été commis envers un mineur âgé de moins de onze ans.

Dans ce dernier cas, la tentative du crime ne sera pas punissable.

Art. 381. — Le minimum des peines portées par les articles précédents sera élevé conformément à l'art. 266 :

si les coupables sont les ascendants de la personne prostituée ou corrompue ;

s'ils sont de la classe de ceux qui ont autorité sur elle ;

s'ils sont ses instituteurs, ses serviteurs à gages ou serviteurs des personnes ci-dessus désignées ;

s'ils sont fonctionnaires publics ou ministres d'un culte.

Art. 382. — Dans les cas prévus par le présent chapitre, les coupables seront en outre condamnés à une amende de cinquante et un à cinq mille francs et à l'interdiction des droits spécifiés aux n^{os} 1, 3, 4, 5 et 7 de l'art. 31.

Si l'attentat a été commis par le père ou la mère, le coupable sera, en outre, privé des droits

zurückhält, oder sie zwingt sich der gewerbmäßigen Unzucht hinzugeben.

Der Versuch wird mit einer Gefängnisstrafe von drei Monaten bis zu zwei Jahren bestraft.

Wenn in den unter Nr. 2 und 3 erwähnten Fällen das angeworbene, verführte oder entführte Opfer tatsächlich der Unzucht überliefert wurde, wird eine Gefängnisstrafe von einem bis zu fünf Jahren verhängt.

Diese Strafen sind auch dann zu verhängen, wenn die einzelnen, wesentliche Bestandteile der die Übertretungen bildenden Handlungen in verschiedenen Ländern stattgefunden haben.

Art. 380. — Die unter Nr. 1 und 2 vorstehenden Artikels angeführten Handlungen werden jede mit Gefängnis von zwei bis zu fünf Jahren bestraft, wenn sie gegen einen Minderjährigen unter vierzehn Jahren, und mit Zuchthaus, wenn sie gegen einen solchen unter elf Jahren begangen wurden.

Im letzteren Falle ist der Versuch des Verbrechens nicht strafbar.

Art. 381. Das Mindestmaß der durch die vorstehenden Artikel festgesetzten Strafen wird nach Art. 266 erhöht :

wenn die Schuldigen die Verwandten in aufsteigender Linie der der Unzucht preisgegebenen oder verführten Person sind ;

wenn sie zu der Gattung jener gehören, die Gewalt über sie haben ;

wenn sie ihre Lehrer, ihre Lohnarbeiter, oder Diener der oben angeführten Personen sind ;

wenn sie öffentliche Beamten oder Kultusdiener sind.

Art. 382. — In den in diesem Kapitel vorgesehenen Fällen werden die Schuldigen außerdem mit einer Geldstrafe von einundfünfzig bis fünftausend Franken und mit der Entziehung der unter Nr. 1, 3, 4, 5 und 7 des Art. 31 bezeichneten Rechte bestraft.

Ist der Anschlag durch den Vater oder die Mutter verübt worden, wird dem Schuldigen

et avantages lui accordés sur la personne et les biens de l'enfant par le Code civil, livre I^{er}, titre IX « de la puissance paternelle ».

Les coupables pourront, de plus, être placés sous la surveillance spéciale de la police, pendant cinq ans au moins et dix ans au plus.

Art. 2. — Par dérogation à la loi du 18 janvier 1879, sur les crimes et délits commis par des Luxembourgeois à l'étranger, le Luxembourgeois qui aura commis à l'étranger une des infractions prévues par les art. 379, 380 et 381 du Code pénal, pourra être poursuivi dans le Grand-Duché, bien que l'autorité luxembourgeoise n'ait reçu, soit une plainte de la partie offensée, soit une dénonciation de l'autorité du pays où l'infraction a été commise.

Art. 3. — Le n^o 18 de la loi du 13 mars 1870, sur l'extradition des malfaiteurs étrangers, est remplacé par la disposition suivante: ..

18^o pour attentat aux mœurs commis en excitant, facilitant ou favorisant, habituellement, pour satisfaire les passions d'autrui, la débauche ou la corruption de la jeunesse de l'un ou de l'autre sexe au-dessous de l'âge de 21 ans; pour embauchage, entraînement ou détournement commis, même avec son consentement, d'un mineur de l'un ou de l'autre sexe, marié ou non marié, en vue de la débauche, pour satisfaire les passions d'autrui; pour embauchage, entraînement ou détournement commis par fraude ou à l'aide de violences, menaces ou abus d'autorité ou tout autre moyen de contrainte, d'une femme ou d'une fille majeure en vue de la débauche, pour satisfaire les passions d'autrui; pour rétention dans une maison de débauche ou contrainte à la prostitution, par les mêmes moyens, contre son gré, même pour cause de

außerdem die ihm durch das Zivilgesetzbuch, 1. Buch, Titel IX „von der väterlichen Gewalt“, auf die Person und das Vermögen des Kindes zuerkannten Rechte und Vorteile, entzogen.

Die Schuldigen können außerdem während mindestens fünf und höchstens zehn Jahren, unter die besondere Polizeiaufsicht gestellt werden.

Art. 2. In Abänderung des Gesetzes vom 18. Januar 1879, betreffend die durch Luxemburger im Auslande begangenen Verbrechen und Vergehen, kann der Luxemburger, welcher im Auslande sich einer der durch die Art. 379, 380 und 381 des Strafgesetzbuches vorgesehenen strafbaren Handlungen schuldig gemacht hat, im Großherzogtum verfolgt werden, ohne daß die luxemburgische Behörde einen diesbezüglichen Antrag seitens des Verletzten oder der Behörde des Landes, in welchem die strafbare Handlung verübt wurde, erhalten habe.

Art. 3. Nr. 18 des Gesetzes vom 13. März 1870, betreffend die Auslieferung von ausländischen Übeltätern, wird durch nachstehende Bestimmung ersetzt:

18. Attentat gegen die Sittlichkeit durch gewohnheitsmäßige Anreizung, zu Ausschweifungen oder zur Sittenverderbnis der Jugend des einen oder des anderen Geschlechts unter 21 Jahren, um die Leidenschaft anderer zu befriedigen sowie durch gewohnheitsmäßige Erleichterung oder durch Begünstigung derselbe; Anwerben, Verführen oder Entführen von verheirateten oder nicht verheirateten Minderjährigen des einen oder des anderen Geschlechts, selbst mit deren Einwilligung, zum Zwecke der Unzucht, um die Leidenschaft anderer zu befriedigen; Anwerben, Verführen oder Entführen einer großjährigen Frau oder eines großjährigen Mädchens durch Gewalt, Drohung, Mißbrauch des Einflusses oder irgend einen anderen Zwang, zum Zwecke der Unzucht, um die Leidenschaft anderer zu befriedigen; Zurückhalten selbst einer großjährigen

dettes contractées, d'une personne, même majeure. (Art. 379 à 382 incl. du Code pénal.)

Art. 4. — La loi du 15 mars 1910, portant modification des art. 379 à 382 du Code pénal (Traite des blanches) est abrogée.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial* pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 20 février 1923.

CHARLOTTE.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,*
E. REUTER.

*Le Directeur général de la justice
et des travaux publics,*
LEIDENBACH.

Arrêté du 21 février 1923, concernant les conditions d'une émission nouvelle de Bons du Trésor en vertu de la loi du 13 août 1919.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES FINANCES;

Vu la loi du 13 août 1919, autorisant l'émission de bons du Trésor afin de réduire le montant de bons de caisse en circulation;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Arrête:

Art. 1^{er}. Il sera procédé, en exécution de la loi prévue, à l'émission d'une nouvelle série de bons du Trésor au capital nominal de 10.000 et de 1000 fr., et remboursables au pair une année après les dates d'émission des bons.

Ces bons sont productifs de 4¾% d'intérêts payables à la date du remboursement et sans déduction de l'impôt sur le coupon.

Art. 2. Le cours du prêt est prorogé pour une année si le remboursement n'a pas été demandé

Person in einem Bordell oder Zwang derselben sich der Prostitution hinzugeben, mit denselben Mitteln, gegen deren Willen, selbst wegen eingegangener Schulden. (Art. 379 bis 382 einschß. des Strafgesetzbuches.)

Art. 4. Das Gesetz vom 15. März 1910 über die Abänderung der Art. 379 bis 382 des Strafgesetzbuches (Mädchenhandel) ist aufgehoben.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz im „Mémorial“ veröffentlicht werde, um von allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Luxemburg, den 20. Februar 1923.

Charlotte.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
E. Reuter.

Der General-Direktor der Justiz
und der öffentlichen Arbeiten,
W. Leidenbach.

Beschluß vom 21. Februar 1923, wodurch die Ausgabebedingungen einer neuen Ausgabe von Schatzbons in Gemäßheit des Gesetzes vom 13. August 1919 festgesetzt werden.

Der General-Direktor der Finanzen;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 13. August 1919, wodurch die Ausgabe von Schatzbons, zwecks Verzinsung des Betrages der im Umlauf befindlichen Kassenscheine, gestattet wird;

Nach Beratung der Regierung im Konseil;

Beschließt:

Art. 1. In Gemäßheit des vorbezeichneten Gesetzes, wird zur Ausgabe eines neuen Loses von Schatzbons in Stücken von 10.000 und 1000 Franken, rückzahlbar al pari ein Jahr nach dem Datum ihrer Ausstellung, geschritten werden.

Diese Bons tragen 4¾%tige Zinsen, welche bei der Heimzahlung fällig sind, ohne Abzug für Couponsteuer.

Art. 2. Die Dauer der Anleihe wird um ein Jahr verlängert, wenn einen Monat vor dem

par le porteur ni signifié par l'État émetteur un mois avant l'échéance. Un nouveau bon sera remis au porteur avec le montant des intérêts se rapportant à l'année révolue.

Faute de prorogation les bons du Trésor cesseront de porter intérêt à partir de l'échéance.

Art. 3. Les bons du Trésor seront signés par le Directeur général des finances et contre-signés par le préposé de la Recette générale. Ces deux signatures pourront être apposées au moyen d'une griffe.

Les titres porteront un numéro d'ordre et seront munis du timbre de la Recette générale.

Art. 4. Sont applicables aux bons de la présente émission les art. 6, 7 et 8 de l'arrêté du 23 décembre 1921 portant émission de bons du Trésor.

Luxembourg, le 21 février 1923.

Le Directeur général des finances,
A. NEYENS.

Verfalltag die Heimzahlung nicht vom Inhaber beantragt oder vom Staat angezeigt worden ist. Dem Inhaber wird ein neuer Schatzschein, nebst den Zinsen für das abgelaufene Jahr, ausgehändigt.

Wird der Rückzahlungstermin nicht verlängert, so hören die Schatzbons mit dem Verfalltag auf Zinsen zu tragen.

Art. 3. Die Schatzbons werden vom General-Direktor der Finanzen unterfertigt und vom Vorsteher der General-Einnahme gegengezeichnet.

Beide Unterschriften können mittels Namensstempels aufgedruckt werden. Die Schatzbons tragen eine laufende Nummer und werden mit dem Stempel der General-Einnahme versehen.

Art. 4. Die Art. 6, 7 und 8 des Beschlusses vom 23. Dezember 1921 die Ausgabe von Schatzbons betreffend, sind auf die Schatzbons der gegenwärtigen Ausgabe anwendbar.

Luxemburg, den 21. Februar 1923.

Der General-Direktor der Finanzen,
A. N e y e n s.

Avis. — Travaux publics. — Par arrêté g.-d. en date du 14 février 1923, démission honorable a été accordée, sur sa demande, à M. Félix Haentges, conducteur des Travaux publics à Diekirch.

Avis. — Service agricole. — Par arrêté grand-ducal du 14 février 1923, il a été accordé à M. J.-P. Zanen, sur sa demande, démission honorable de ses fonctions d'ingénieur, chef du service agricole, à partir du 1^{er} mars 1923.

Le titre honorifique de ses fonctions a été conféré à M. Zanen.

Avis. — Notariat. — Conformément à l'art. 70 de l'ordonnance royale grand-ducale du 3 octobre 1841 sur le notariat, M. Armand Schæffer, notaire à Diekirch, a été désigné comme dépositaire provisoire des minutes de M. Victor Simonis, ci-devant notaire à Vianden, actuellement à Senningen.

Avis. — Convention internationale du Froid. — Suivant une communication du Gouvernement de la République française les ratifications de la Grande-Bretagne sur la convention internationale du Froid, signée à Paris, le 21 juin 1920 (Mém. 1922, p. 741) ont été déposées à Paris, le 24 janvier 1923.

Arrêté du 19 février 1923, portant fixation du nombre des députés par application du résultat du recensement de la population opéré le 1^{er} décembre 1922.

LE MINISTRE D'ÉTAT,
PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT;

Vu l'art. 51 de la Constitution;

Vu les art. 77, 189 et 191 de la loi électorale du 16 août 1919;

Vu le résultat du dénombrement de la population du Grand-Duché opéré à la date du 1^{er} décembre 1922, en exécution de l'arrêté du conseil du Gouvernement du 4 novembre 1922 et par application des dispositions de la loi du 22 décembre 1886;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Arrête:

Art. 1^{er}. Le nombre des députés, par application du dénombrement de la population du Grand-Duché opéré à la date du 1^{er} décembre 1922, est fixé comme suit:

	Population.	Députés.
<i>Première circonscription:</i>		
Canton de Capellen	16.307	
— d'Esch-s.-Alz	74.003	
	90.310	16
<i>Deuxième circonscription:</i>		
Canton d'Echternach ...	12.076	
— de Grevenmacher..	15.322	
— de Remich.....	11.502	
	38.900	7
<i>Troisième circonscription:</i>		
Canton de Luxembg.-ville ..	45.583	
— Luxembg.-campagne .	13.309	
— Mersch	12.400	
	71.352	13

Beschluß vom 19. Februar 1923, wodurch die Zahl der Abgeordneten auf Grund des Ergebnisses der Volkszählung vom 1. Dezember 1922 festgestellt wird.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung;

Nach Einsicht des Art. 51 der Verfassung;

Nach Einsicht der Art. 77, 189 und 191 des Wahlgesetzes vom 16. August 1919;

Nach Einsicht des Ergebnisses der am 1. Dezember 1922 im Großherzogtum Luxemburg in Gemäßheit des Beschlusses des Regierungsrates vom 4. November 1922 und in Anwendung der Bestimmungen des Gesetzes vom 22. Dezember 1886 vorgenommenen Volkszählung;

Nach Beratung der Regierung im Conseil;

Beschließt:

Art. 1. Die Zahl der Abgeordneten ist nach Maßgabe des Ergebnisses der Volkszählung im Großherzogtum vom 1. Dezember 1922 festgesetzt, wie folgt:

	Bevölkerung.	Abgeordnete.
<i>Erster Wahlbezirk:</i>		
Canton Capellen.....	16.307	
— Esch a. d. Alz. ...	74.003	
	90.310	16
<i>Zweiter Wahlbezirk:</i>		
Canton Echternach.....	12.076	
— Grevenmacher.....	15.322	
— Remich.....	11.502	
	38.900	7
<i>Dritter Wahlbezirk:</i>		
Canton Luxembg.-Stadt ...	45.583	
— Luxemburg-Land .	13.309	
— Mersch.....	12.400	
	71.352	13

Quatrième circonscription :

Canton de Clervaux ...	14.644	
— Diekirch	17.744	
— Redange	13.293	
— Vianden.....	2.777	
— Wiltz.....	13.664	
	62.122	11
Total.....		47

Art. 2. En vertu de l'art. 191, al. 3 de la loi électorale du 16 août 1919, il est loisible à tout citoyen jouissant des droits civils et politiques de former un recours au Conseil d'État contre la décision qui précède, et ce endéans les dix jours qui suivent la publication du présent arrêté.

Art. 3. Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 19 février 1923.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
E. REUTER.*

Arrêté du 19 février 1923, déterminant le nombre des conseillers à élire pour chaque commune et section de commune.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR
ET DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE;

Vu l'art. 107 de la Constitution, ainsi que l'art. 203 de la loi électorale du 16 août 1919, qui est ainsi conçu:

« Les conseils communaux, y compris les membres du collège des bourgmestre et échevins, sont composés:

- » de sept membres dans les communes dont la population ne dépasse pas mille habitants;
- » de neuf membres dans celles de plus de mille à trois mille habitants;
- » de onze membres dans celles de plus de trois mille à dix mille habitants;
- » de treize membres dans les communes de plus de dix mille à vingt mille habitants;

Vierter Wahlbezirk:

Canton Clerf.....	14.644	
— Diekirch.....	17.744	
— Redingen	13.293	
— Vianden	2.777	
— Wiltz	13.664	
	62.122	11
Total.....		47

Art. 2. Kraft des Art. 191, Abs. 3 des Wahlgesetzes vom 16. August 1919, steht jedem die bürgerlichen und politischen Rechte besitzenden Bürger, innerhalb zehn Tagen nach der Veröffentlichung dieses Beschlusses, Berufung gegen denselben bei dem Staatsrat zu.

Art. 3. Dieser Beschluß soll im „Memorial“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 19. Februar 1923.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
E. Reuter.*

Beschluß vom 19. Februar 1923, wodurch die Anzahl der in jeder Gemeinde und Gemeinde-sektion zu wählenden Gemeinderatsmitglieder festgesetzt wird.

Der General-Direktor des Innern und des öffentlichen Unterrichts;

Nach Einsicht des Art. 107 der Verfassung, sowie des Art. 203 des Wahlgesetzes vom 16. August 1919, welcher lautet wie folgt:

„Die Gemeinderäte, mit Einschluß der Bürgermeister und Schöffen, sind zusammengesetzt, wie folgt:

- „ aus sieben Mitgliedern in den Gemeinden, deren Seelenzahl tausend nicht übersteigt;
- „ aus neun Mitgliedern in denjenigen von mehr als tausend bis dreitausend Seelen;
- „ aus elf Mitgliedern in denjenigen von mehr als dreitausend bis zehntausend Seelen;
- „ aus dreizehn Mitgliedern in denjenigen von mehr als zehntausend bis zwanzigtausend Seelen;

» et de quinze membres dans les communes de plus de vingt mille habitants.

» Dans les communes composées de plusieurs sections, chaque section sera représentée au conseil en proportion de sa population et au moins par un membre.

» Sont considérées comme sections :

» 1^o toute agglomération d'habitants de cent âmes au moins ayant un ban séparé ;

» 2^o toute agglomération d'habitants, même d'une moindre population, si elle a, comme personne morale, un patrimoine communal distinct d'un revenu annuel d'au moins cent francs ;

Vu la loi du 22 décembre 1886, concernant les recensements de population à faire en exécution de la loi électorale ;

Vu le résultat du dénombrement de la population du Grand-Duché, opéré à la date du 1^{er} décembre 1922 en exécution de l'arrêté du Conseil de Gouvernement du 4 novembre 1922 :

Après délibération du Gouvernement en conseil ;

Arrête :

Art. 1^{er}. Par application du résultat du recensement de la population, opéré le 1^{er} décembre 1922, le nombre des conseillers à élire par commune et par section de commune est fixé de la manière indiquée au tableau qui fait suite au présent arrêté.

Art. 2. En vertu de l'art. 205^{bis} de la loi électorale du 16 août 1919, il est loisible à tout habitant de la commune intéressée, jouissant des droits civils et politiques, de former un recours au Conseil d'Etat contre l'arrêté de répartition, et ce endéans les dix jours à partir de la publication du présent arrêté.

Art. 3. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 19 février 1923.

*Le Directeur général de l'intérieur
et de l'instruction publique,*

Jos. BECH.

(Suit le tableau.)

„und an fünfzehn Mitgliedern in denjenigen von mehr als zwanzigtausend Seelen.

„In den aus mehreren Sektionen bestehenden Gemeinden wird jede Sektion im Verhältnis zu ihrer Seelenzahl, wenigstens aber durch ein Mitglied im Gemeinderat vertreten.

„Als Sektionen werden angesehen :

„1. jede Vereinigung von mindestens hundert Seelen mit besonderer Bemerkung ;

„2 jede Vereinigung von weniger als hundert Einwohnern, falls sie als moralische Person ein besonderes Gemeindevermögen von wenigstens hundert Franken jährlicher Einkünfte besitzt ;“

Nach Einsicht des Gesetzes vom 22. Dezember 1886, betreffend die in Ausführung des Wahlgesetzes vorzunehmenden Volkszählungen ;

Nach Einsicht des Ergebnisses der am 1. Dezember 1922 im Großherzogtum, in Gemäßheit des Beschlusses des Regierungsrates vom 4. November 1922 vorgenommenen Volkszählung ;

Nach Beratung der Regierung im Conseil ;

Beschließt :

Art. 1. Auf Grund des Ergebnisses der am 1. Dezember 1922 vorgenommenen Volkszählung ist die Zahl der in jeder Gemeinde und Gemeindefraktion zu wählenden Gemeinderatsmitglieder gemäß nachfolgender Aufstellung festgesetzt.

Art. 2. Nach dem Art. 205 des Wahlgesetzes vom 16. August 1919, steht jedem im Besitze der bürgerlichen und politischen Rechte stehenden Einwohner der beteiligten Gemeinde, innerhalb zehn Tagen nach der Veröffentlichung des Verteilungsbeschlusses, Berufung gegen denselben an den Staatsrat offen.

Art. 3. Dieser Beschluß soll im „Memorial“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 19. Februar 1923.

*Der General-Direktor des Innern
und des öffentlichen Unterrichts,*

Jos. Bech.

(Folgt die Aufstellung.)

	1	2	3	1	2	3	1	2	3
Itzig		805	3	Angelsberg.....	116	1	Sassel	119	1
<i>Hesperange</i>		2.551	9	Fischbach	305	4	Stockem	141	1
Ernster.....		221	1	Schoos.....	132	2	<i>Asselborn</i>	1.560	9
Niederanven.....		288	2	<i>Fischbach</i>	553	7	Bœvange.....	226	1
Oberanven		819	4	Heffingen.....	539	5	Donnange	357	2
Senningen.....		482	2	Reuland	186	2	Hamville.....	180	1
<i>Niederanven</i>		1.810	9	<i>Heffingen</i>	725	7	Lullange.....	142	1
Fermes		108	1	Larochette	992	7	Troine	386	3
Sandweiler.....		806	6	Ernzen	146	1	Wenerange	136	1
<i>Sandweiler</i>		914	7	Meysembourg.....	45	1	<i>Borvange</i>	1.427	9
Munsbach		362	3	<i>Larochette</i>	1.483	9	Clervaux	1.081	6
Schrassig		117	1	Lintgen-Prellingen.	953	8	Eselborn	260	1
Schultrange		374	3	Gosseldange	131	1	Reuler	117	1
Übersyren		168	2	<i>Lintgen</i>	1.084	9	Weicherdange ..	281	1
<i>Schultrange</i>		1.021	9	Blaschette.....	137	1	<i>Clervaux</i>	1.739	9
Heisdorf		409	3	Bofferdange.....	130	1	Consthum	285	4
Mullendorf		295	2	Heldange	254	2	Holzthum	250	3
Steinsel		603	4	Yfunsdorf	216	1	<i>Consthum</i>	535	7
<i>Steinsel</i>		1.307	9	Lorentzweiler	596	4	Hachiville	377	4
<i>Strassen</i>		1.483	9	<i>Lorentzweiler</i>	1.333	9	Hoffelt	374	3
Bereldange		248	2	Beringen	376	1	<i>Hachiville</i>	751	7
Helmsange.....		640	5	Mersch.....	1.153	4	Fischbach	174	1
Walferdange.....		250	2	Mörsdorf.....	260	1	Heinerscheid ...	517	3
<i>Walferdange</i>		1.438	9	Pettingen	183	1	Hupperdange ...	384	2
Hassel		180	2	Reckange	470	2	Kalborn	115	1
Syren		233	2	Rollingen	446	1	Lieler.....	340	2
Weiler-la-Tour ..		316	3	Schœnfels	172	1	<i>Heinerscheid</i>	1.530	9
<i>Weiler-la-Tour</i>		729	7	<i>Mersch</i>	3.069	11	Bockholtz	117	1
Mersch.				Gruchteh	326	3	Dorscheid	112	1
Berg.....		265	3	Nommern	240	2	Hosingen.....	897	3
Colmar		381	4	Oberglabach	61	1	Oberreisenbach...	107	1
<i>Berg</i>		646	7	Schroindweiler ..	154	1	Rodershausen...	193	1
<i>Bässen</i>		1.226	9	<i>Nommern</i>	781	7	Untereisenbach ..	137	1
Bœvange.....		421	3	Hollenfels	384	3	Wahlhausen	270	1
Brouch		357	3	Tuntange	448	4	<i>Hosingen..</i>	1.833	9
Buschdorf		190	1	<i>Tuntange</i>	832	7	Drauffelt.....	226	2
<i>Borvange</i>		968	7	Clervaux.			Marnach.....	362	3
				Asselborn	541	3	Munshausen	216	2
				Biwisch	173	1	Roder	148	1
				Boxhorn.....	442	2	Siebenaler.....	102	1
				Rumlange	144	1	<i>Munshausen</i>	1.054	9
							Basbellain.....	260	1

	1	2	3		1	2	3		1	2	3
Hautbellain	292	1		Niederfeulen.....	618	5		Grosbous	488	5	
Huldange	239	1		Oberfeulen	325	2					
Troisvierges	1438	5						<i>Grosbous</i>	638	7	
Wilwerdange	429	1		<i>Feulen</i>	943	7		Haut-Martelange ..	55	1	
<i>Troisvierges</i>	2.658	9		<i>Hoscheul</i>	593	7		Holtz	293	2	
Beiler	175	1		<i>Medenach</i>	853	7		Martel.-Rombach ..	100	1	
Biusfeld	355	2						Perlé	771	4	
Breidfeld	107	1		<i>Merzig</i>	845	7		Wolwelage	258	1	
Holler	165	1						<i>Pelle</i>	1.477	9	
Leithum	107	1		Bigelbach.....	158	2		Lannen.....	165	1	
Weiswampach	648	3		Hoesdorf.....	129	1		Nagem	274	1	
<i>Weiswampach</i>	1.557	9		Reisdorf	357	4		Niederpallen.....	224	1	
Diekirch.				<i>Reisdorf</i>	644	7		Ospem	331	1	
Bastendorf	384	3		<i>Schieren</i>	817	7		Redange.....	772	4	
Brandenbourg ..	353	2		Redange.				Reichlange.....	108	1	
Landscheid	124	1		Arsdorf.....	437	5		<i>Redange</i>	4.871	9	
Tandel.....	72	1		Bilsdorf	165	2		Calmus	111	1	
<i>Bastendorf</i>	933	7						Ehmer	19	1	
Bettendorf	701	3		<i>Arsdorf</i>	602	7		Sacul	367	4	
Gilsdorf.....	820	4		Beckerich.....	747	3		Schwehach	72	1	
Moestroif	334	2		Elvange	397	2		<i>Sacul</i>	569	7	
<i>Bettendorf</i>	1.855	9		Levelange	54	1		Everlange	305	3	
Bourscheid	379	2		Nerdange.....	254	1		Rippweiler	142	1	
Kehmen	495	1		Oberpallen	287	1		Schandel	174	1	
Lipperscheid	145	1		Schweich	164	1		Useldange	445	4	
Michelau	337	2		<i>Beckerich</i>	1.873	9		<i>Useldange</i>	1.066	9	
Schlindermanderscheid ..	260	2		Bettborn	135	1		Michelbouch	93	1	
Welscheid	215	1		Platen	245	2		Vichten	610	6	
<i>Bourscheid</i>	1.531	9		Pratz	394	3		<i>Vichten</i>	703	7	
<i>Diekirch</i>	3.572	11		Reimberg (St.)	195	1		Buschrodt.....	230	2	
Eppeldorf	271	2		<i>Bettborn</i>	9691	7		Heispelt	92	1	
Ermsdorf	259	2		<i>Higonville</i>	562	7		Kuhorn	96	1	
Folkendange	22	1		Ell.....	424	3		Rindschleiden	207	1	
Stegen	209	2		Niedercolpach ..	145	1		Wahl	302	2	
<i>Ermsdorf</i>	761	7		Petit-Nobressart ..	60	1		<i>Wahl</i>	927	7	
Burden	113	1		Roodt	193	2		Wiltz.			
Erpeldange	400	4		<i>Ell</i>	822	7		Baschleiden	334	3	
Ingeldorf.....	163	2		Folschette.....	410	3		Boulaide	490	4	
<i>Erpeldange</i>	676	7		Hostert	219	2		Surré	327	2	
Ettelbruck	3.549	10		Rambrouch	304	2		<i>Boulaide</i>	1.151	9	
Warken	172	1		Schwiedelbrouch ..	284	2		<i>Esch-s.-Säre</i>	448	7	
<i>Ettelbruck</i>	3.721	11		<i>Folschette</i>	1.214	9		Erpeldange	144	1	
				Dellen.....	150	2		Eschweiler	274	3	

	1	2	3		1	2	3		1	2	3
Knaphoscheid ..		241	3	Berlé.....	171	1	Mörsdorf	358			3
<i>Eschweiler</i>		626	7	Doncols	267	2	Mompach	154			1
Buderscheid		121	1	Grummelscheid...	120	1	<i>Mompach</i>	1.118			9
Dahl		338	3	Nœrtrange	206	2	Dickweiler	146			1
Gœsdorf		340	3	Winseler.....	164	1	Girst	103			1
Nocher		210	2	<i>Winseler</i>	928	7	Hinkel	189			1
<i>Görsdorf</i>		1.009	9	<i>Vian den.</i>			Osweiler	529			2
Hartange.....		644	6	Bettel	231	3	Rospport.....	654			3
Tarchamps		405	3	Fouhren	216	2	Steinheim	211			1
<i>Hurlange</i>		1.049	9	Longsdorf	76	1	<i>Rospport</i>	1.832			9
Eschdorf		688	4	Walsdorf	99	1	Christnach	391			3
Heiderscheid		435	3	<i>Fouhren</i>	622	7	Haller	255			2
Merscheid		159	1	Bivels	171	1	Mullerthal.....	46			1
Tadler		172	1	Gralingen.....	105	1	Waldbillig.....	445			3
<i>Heiderscheid</i>		1.454	9	Merscheid	181	2	<i>Waldbillig</i>	1.137			9
Kautenbäch		272	4	Putscheid-Nacht-	147	1	<i>Grevenmacher.</i>				
Alscheid-Merkholz		222	3	manderscheid ..	287	3	Berg.....	99			1
<i>Kautenbach</i>		494	7	Stolzembourg.....	147	1	Betzdorf.....	147			1
Bavigne		266	2	Weiler	147	1	Mensdorf.....	544			3
Kaundorf		246	2	<i>Putscheid</i>	1.038	9	Olingen	287			2
Liefrange		145	1	<i>Vian den</i>	1.117	9	Roodt	253			2
Mecher		89	1	<i>Echternach.</i>			<i>Helzdorf</i>	1.330			9
Nothum		155	1	Beaufort	1.265	8	Biver	719			4
<i>Mecher</i>		904	7	Dillingen.....	129	1	Boudler	134			1
Insenborn		199	4	<i>Beaufort</i>	1.394	9	Brouch	56			1
Neunhausen		137	3	Altrier	165	1	Ilagelsdorf	50			1
<i>Neunhausen</i>		336	7	Bech	505	4	Wecker.....	168			1
Brachtenbach...		263	2	Hemsthal.....	241	2	Weydig	32			1
Derenbach		157	1	Rippig	216	2	<i>Biver</i>	1.159			9
Niederwampach...		299	3	<i>Bech</i>	1.127	9	Beyren	289			2
Oberwampach ...		340	3	Berdorf	687	5	Flaxweiler.....	375			2
<i>Oberwampach</i>		1.059	9	Bollendorferbruck	284	2	Gostingen	425			2
Wiltz		1.407	5	<i>Berdorf</i>	971	7	Niederdonven...	442			2
Niederwiltz.....		1.691	5	Breidweiler	117	1	Oberdonven.....	158			1
Weidingen		343	1	Colbette	61	1	<i>Flaxweiler</i>	1.689			9
<i>Wiltz</i>		3.441	11	Consdorf	833	6	<i>Grevenmacher</i>	2.726			9
Enscherange.....		234	2	Scheidgen	252	1	Altlinster	90			1
Lellingen.....		132	1	<i>Consdorf</i>	1.263	9	Bourglinster ...	508			2
Pintsch.....		149	2	<i>Echternach</i>	3.234	11	Eisenborn	107			1
Wilwerwiltz		253	2	Born	365	3	Godbrange.....	212			1
<i>Wilwerwiltz</i>		768	7	Herborn	241	2	Junglinster	844			4
							<i>Junglinster</i>	1.761			9
							Berbourg.....	628			4

1	2	3	1	2	3	1	2	3
Lellig	224	2	Erpeldange	315	3	Remerschen.....	577	4
Manternach	326	2	Rolling	254	2	Schengen	386	3
Munschecker	106	1				Wintrange	286	2
<i>Manternach</i>	1.284	9	<i>Bous</i>	1.011	9	<i>Remerschen</i>	1.249	9
Mertert.....	747	3	Burmerange	219	3	<i>Remich</i>	1.782	9
Wasserbillig.....	1.498	6	Elvange	278	3			
			Emerange	98	1	Greiveldange	475	4
<i>Mertert</i>	2.245	9	<i>Burmerange</i>	595	7	Stadtbredimus ...	397	3
Beidweiler	221	2	Dalheim	870	6	<i>Stadtbredimus</i>	872	7
Eschweiler	147	1	Filsdorf	286	2			
Gonderange	310	3	Welfrange	155	1	Trintangé.....	425	4
Rodenbourg	129	1				Waldbredimus ...	241	3
<i>Rodenbourg</i>	807	7	<i>Dalheim</i>	1.311	9	<i>Waldbredimus</i>	666	7
Ahn	282	1	Canach	747	6			
Ehnen	505	2	Lenningen.....	365	3	Bech	331	2
Machtum	404	2				Kleinmacher.....	266	2
Wormeldange.....	1.130	4	<i>Lenningen</i>	1.112	9	Schwebsingen....	274	2
			Altwies	435	2	Wellenstein.....	477	3
<i>Wormeldange</i>	2.321	9	Ellange.....	292	2			
<i>Remich.</i>			Mondorf-l.-Bains .	829	5	<i>Wellenstein</i>	1.348	9
<i>Bous</i>	442	4	<i>Mondorf-l.-B.</i>	1.556	9			

Avis. — Titres au porteur. — Il résulte d'un exploit de l'huissier J.-J. Pauly à Luxembourg, en date du 5 février 1923, qu'il a été donné mainlevée de l'opposition formée par exploit du même du 27 août 1920 (*Mémorial* 1920, n° 63, p. 1021) au paiement du capital et des intérêts de huit obligations de l'emprunt grand-ducal 4½ % de 1919, lit. B, n° 30427 à 30430 de 500 fr. chacune, et lit. C, n° 23518 à 23521 de 1000 francs chacune.

— Suivant déclaration de l'intéressé en date du 10 février 1923, il a été donné mainlevée de l'opposition formée par exploit de l'huissier Schreiber à Luxembourg en date du 27 août 1920 (*Mém.* 1920, n° 73, p. 1172) au paiement tant du capital que des intérêts échus et à échoir des obligations de l'emprunt grand-ducal 4 % de 1916 lit. A, n° 1963 à 1974 incl. de 200 fr. chacune et lit. B, n° 4486 de 500 fr.

Les présents avis sont insérés au *Mémorial* en exécution de l'art. 22 de la loi du 16 mai 1891, concernant la perte des titres au porteur.

— Il résulte d'un exploit de l'huissier Julien Palms à Bruxelles en date du 6 février 1923, qu'il a été fait opposition au paiement du capital et des coupons de l'obligation de l'emprunt 6 % de 1922 du Grand-Duché de Luxembourg de 178.118.000 francs belges, n° 77306 d'une valeur nominale de 1000 fr.

L'opposant prétend que l'obligation en question a disparu.

— Il résulte d'un exploit de l'huissier Geib à Luxembourg en date du 9 février 1923, qu'il a été fait opposition à la négociation et à la réalisation de trois actions nominales de 500 fr. chacune de la Société Métallurgique des « Terres Rouges » à Luxembourg, portant les n°s 187568, 187569 et 187570, coupons n° 2 attachés.

L'opposant prétend que les valeurs dont s'agit ont été perdues ou volées.

Les présents avis sont insérés au *Mémorial* en exécution de l'art. 4 de la loi du 16 mai 1891, concernant la perte des titres au porteur.

Arrêté grand-ducal du 23 février 1923, concernant l'exportation de la farine panifiable.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu, Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Attendu qu'il y a lieu de régler, jusqu'à disposition ultérieure, le régime de l'exportation de la farine panifiable;

Vu la loi du 15 mars 1915, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires aux fins de sauvegarder les intérêts économiques du pays durant la guerre;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 février 1866, sur l'organisation du Conseil d'État, et considérant qu'il y a urgence;

Sur le rapport de Notre Directeur général de l'Agriculture, de l'Industrie et de la prévoyance sociale, et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. L'exportation dans le rayon frontière de 50 kg. de farine devant servir aux propres besoins de l'acheteur est libre.

Toute exportation dépassant cette quantité est soumise à l'octroi d'une licence d'exportation à délivrer par Notre Directeur général de l'Agriculture, de l'Industrie et de la prévoyance sociale.

L'exportation ne pourra avoir lieu que par les routes douanières.

Art. 2. Quiconque aura exporté ou tenté d'exporter de la farine, en violation des dispositions de l'art. 1^{er}, sera puni d'un emprisonnement de huit jours à trois ans et d'une amende de 51 à 3000 fr., ou de l'une de ces peines seulement, à moins que la même infraction ne soit punie de peines plus fortes par les lois en vigueur.

En outre la confiscation de la farine sera ordonnée.

Großh. Beschluß vom 23. Februar 1923, über die Ausfuhr von Brotmehl.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden, Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

In Erwägung, daß es, bis auf weiteres, angezeigt ist, die Ausfuhr von Brotmehl zu regeln;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, das der Regierung die nötigen Befugnisse erteilt zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Krieges;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866, über die Einrichtung des Staatsrates, und in Anbetracht der Dringlichkeit;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors des Ackerbaus, der Industrie und der sozialen Fürsorge, und nach Beratung der Regierung im Konseil;

Saben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Die Ausfuhr im kleinen Grenzverkehr von 50 kg. Brotmehl für eigene Bedürfnisse des Käufers ist freigegeben.

Die Ausfuhr jeder über 50 kg. hinausgehenden Gewichtsmenge unterliegt der Ausstellung einer Ausfuhr-Lizenz durch Unseren General-Direktor des Ackerbaus, der Industrie und der sozialen Fürsorge.

Die Einfuhr ist nur auf der Zollstraße gestattet.

Art. 2. Wer den Bestimmungen des Art. 1 zuwider Mehl ausgeführt oder auszuführen versucht hat, wird mit einer Gefängnisstrafe von acht Tagen bis drei Jahren und einer Geldstrafe von 51 bis 3000 Fr., oder mit nur einer dieser Strafen bestraft, wofern die Zuwiderhandlung nicht auf Grund der bestehenden Gesetze mit schwereren Strafen belegt wird.

Außerdem wird die Beschlagnahme des Mehles verfügt.

Art. 3. Notre Directeur général de l'agriculture, de l'industrie et de la prévoyance sociale est chargé de l'exécution du présent arrêté qui entrera en vigueur le jour de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 23 février 1923.

CHARLOTTE.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et de la prévoyance sociale,*
R. DE WAHA.

Art. 3. Unser General-Direktor des Ackerbaus, der Industrie und der sozialen Fürsorge ist mit der Ausführung dieses Beschlusses, der am Tage seiner Veröffentlichung im „Memorial“ in Kraft tritt, betraut.

Luxemburg, den 23. Februar 1923.

Charlotte.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und der sozialen Fürsorge,
R. d e W a h a.

Avis. — Employés privés. — Tribunaux arbitraux. — Par arrêté du 17 février 1923, les changements ci-après ont été apportés à la liste des assesseurs-employés, nommés par arrêté ministériel du 19 janvier 1923.

Canton.	Assesseurs-Employés.	
	Membres effectifs.	Membres suppléants.
Capellen.	M. François <i>Weidenhaupt</i> , employé d'usine à Steinfort.	M. Henri <i>Putz</i> , ingénieur, chef du bureau technique à l'usine à Steinfort.
Esch-s.-Alz.	M. Mathias <i>Peiffer</i> , employé d'usine à Esch-s.-Alz.	
Remich.		M. Léon <i>Mondloch</i> , chef de gare à Remich.
Clervaux.	M. Nic. <i>Clees</i> , représentant de commerce à Hosingen.	
Echternach.		M. J.-P. <i>Ollinger</i> , caissier à l'Agence de la Banque Générale du Luxembourg à Echternach.

Emprunts communaux. — Tirage d'obligations.

Communes et sections intéressées.	Désignation de l'emprunt.	Date de l'échéance.	Numéros sortis au tirage.			Caisse chargée du remboursement.
			100	250	500	
Putscheid-Gralingen. Merscheid. Nachtmanderscheid. Weiler.	36.000 (1918)	1 ^{er} janv. 1923		3, 14. 3, 13, 23, 26, 39, 65. 7, 12. 3, 19.		Caisse communale.
Bettembourg, la section.	90.000 (1895)	1 ^{er} avril 1923.	160		9, 48.	Caisse communale.

Erratum. — Le tableau des indemnités de route et de séjour annexé à l'arrêté grand-ducal du 14 mars 1922, publié au *Mémorial* de 1922, page 253, est à rectifier comme suit:

Désignation des fonctions	Classe en chemin de fer	Frais de route, art. 4 al. 4 du règlement
Gardes-mines	2 ^e	0.50

Avis. — Certificats d'origine. — Les Gouvernements luxembourgeois et belge sont convenus de ce que les certificats d'origine à produire éventuellement pour les marchandises importées dans le territoire de l'Union économique peuvent être délivrés ou visés indifféremment par un agent qualifié du personnel diplomatique ou consulaire luxembourgeois ou belge. — 22 février 1923.

Avis. — Examen d'admission aux cours d'enseignement forestier. — L'examen d'admission aux cours d'enseignement forestier, prévu par l'art. 17 du règlement du 14 novembre 1914, aura lieu à Luxembourg, dans les locaux de la caserne du Saint-Esprit, le jeudi, 15 mars, à 9 heures du matin.

Les candidats qui désirent se soumettre à cet examen feront parvenir leur demande à M. le Major-Commandant de la force armée, avant le 13 mars, et y joindront les pièces suivantes:

- 1^o leur acte de naissance;
- 2^o l'acte de naissance de leur père;
- 3^o un certificat de bonne conduite, délivré par le bourgmestre de la commune de leur résidence.

Ne seront admis au dit examen que les candidats dont la taille sera au minimum de 1 mètre 68 et qui seront reconnus exempts de défauts corporels rendant impropre au service forestier. A ces fins ils se présenteront le 14 mars prochain dans la caserne du Saint-Esprit, pour se soumettre à une visite médicale.

L'examen portera sur les matières suivantes:

- a) Français: la lexicologie; les principales règles de la syntaxe; lecture d'un morceau en prose; dictée d'un morceau facile; traduction facile;
- b) Allemand: lecture correcte et logique; orthographe; dictée; reproduction d'une narration facile;
- c) Arithmétique: opérations en nombres entiers; fractions ordinaires et décimales; divisibilité des nombres; système métrique et monétaire;
- d) Géographie physique et politique du Grand-Duché; cours d'eau; chemins de fer; produits principaux du pays; pays limitrophes avec villes et rivières principales. — 22 février 1923.

Avis. — Règlements communaux. — En séance du 24 décembre 1922, le conseil communal de Kœrich a modifié le règlement communal du 2 février 1908, concernant la protection de la santé publique. — Cette modification a été dûment publiée et approuvée.

— En séance du 29 décembre 1922, le conseil communal de la ville de Rumelange a modifié le règlement sur les jeux et amusements publics dans cette commune. — Cette modification a été dûment approuvée et publiée.

— En séance du 25 novembre 1922, le conseil communal de Perlé a modifié le règlement sur les jeux et amusements publics de cette commune. — Cette modification a été dûment approuvée et publiée.

Avis. — Notariat. — Par arrêté grand-ducal du 23 février 1923, démission de ses fonctions de notaire a été accordée, sur sa demande, à M. Michel Weiss, notaire à la résidence de Wiltz.

Avis. — Justice. — Par arrêté grand-ducal du 23 février 1923, démission honorable de ses fonctions a été accordée, sur sa demande, à M. Jean-Pierre Muller, greffier-adjoint au tribunal d'arrondissement de Luxembourg.

Avis. — Postes et Télégraphes. — Une agence téléphonique, qui s'occupe également de la transmission et de la réception des télégrammes, est établie dans la localité de Wolper.

Cette agence est ouverte pour les services télégraphique et téléphonique aux mêmes heures que le bureau préposé de Consdorf. — 21 février 1923.

Avis. — Association syndicale. — Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 8 au 22 mars 1923, dans la commune de Kautenbach, une enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour l'établissement d'une irrigation au lieu dit « Im Brill » à Alscheid.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Kautenbach à partir du 8 mars prochain.

Monsieur Nicolas Krack, membre de la commission d'agriculture à Heiderscheid, est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le 22 mars prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, dans la salle d'école à Alscheid. — 22 février 1923.

Caisse d'Épargne. — A la date des 30 janvier, 6 et 14 février 1923, les livrets nos 119156, 110536, 237573 et 246301 ont été déclarés perdus. Les porteurs des dits livrets sont invités à les présenter dans la quinzaine à partir de ce jour, soit au bureau central, soit à un bureau auxiliaire quelconque de la Caisse d'Épargne et à faire valoir leurs droits. Faute par les porteurs de ce faire dans le dit délai, les livrets en question seront déclarés annulés et remplacés par des nouveaux.

— Par décision en date du 5 février 1923, les livrets nos 73978, 73979, 162921, 267847 et 274322 ont été annulés et remplacés par des nouveaux.

— Par décision en date du 19 février 1923, les livrets nos 140395, 190577, 170597, 233361, 238094, 270981, 182332 et 148075 ont été annulés et remplacés par des nouveaux.

